

Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ale mówię wam, że ziemi Sodomy znośniej będzie w dzień sądu niż tobie.
SNP'18	Przekład literacki	Biblia to jest Pismo Święte Starego i Nowego Przymierza I, 2018	Posłuchaj uważnie: W dniu sądu lżej będzie ziemi sodomskiej niż tobie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska, 2018	Ale mówię wam: Lżej będzie ziemi Sodomy w dzień sądu niż tobie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska, 1881	Nawet powiadam wam: Iż lżej będzie ziemi Sodomskiej w dzień sądu, niżeli tobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka 1599, 1923	Wszakże powiadam wam, iż znośniej będzie ziemi Sodomitów w dzień sądu niżli tobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia V, 1999	Toteż powiadam wam: Ziemi sodomskiej lżej będzie w dzień sądu niż tobie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska, 1975	Ale powiadam wam: Lżej będzie ziemi sodomskiej w dniu sądu aniżeli tobie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna, 2018	Ale mówię wam: Ziemi sodomskiej lżej będzie w dniu sądu niż tobie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów, 2016	Dlatego mówię wam, że ziemi Sodomy lżej będzie w dniu sądu niż tobie”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Lecz zapewniam was, że sodomskiej ziemi lżej będzie w dniu sądu niż tobie”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament na współczesny język polski, 1991	Ale powtarzam: Ziemi sodomskiej lżej będzie w dniu sądu, aniżeli tobie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska I, 1975	Toteż powiadam wam: Ziemi Sodomitów lżej będzie w dzień sądu niż tobie.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ponad liczbę tego powiadam wam, że ziemi Sodom bardziej do trzymania w górze jakościowo będzie w dniu rozstrzygnięcia niż tobie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska, 2012	Nawet powiadam wam, że w dniu sądu, lżej niż tobie będzie ziemi Sodomy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz mówię wam, że w Dzień Sądu znośniej będzie ziemi s'domskiej niż tobie!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata, 1997	Toteż wam mówię: W Dniu Sądu znośniej będzie ziemi sodomskiej niż tobie”.

PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia, 2016	Wiedz zatem: W dniu sądu Sodomie będzie lżej niż tobie!
PBD	Przekład dosłowny	Nowe Przymierze EIB Przekład Dosłowny	Ale mówię wam: W dniu sądu lżej będzie ziemi sodomskiej niż tobie.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nadto mówię wam, że ziemi Sodomy znośniej będzie w dniu sądu niż tobie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nadto mówię wam że ziemi Sodomy lżej będzie w dniu sądu niż tobie